Pam Africa Congo
U.S. Treaties, etc. (Harrison, 1889-93)
104

CONGO—AMITY, COMMERCE, AND NAVIGATION.

TREATY

BETWEEN

THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE INDEPENDENT STATE OF THE CONGO

OF

AMITY, COMMERCE, AND NAVIGATION.

Concluded at Brussels, January 24, 1891;
Ratification advised by the Senate January 11, 1892;
Ratified by the President January 19, 1892;
Ratified by the Sovereign King of the Independent State of the Congo February 2, 1892;
Ratifications exchanged February 2, 1892;
Proclaimed April 2, 1892.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Treaty of Amity, Commerce and Navigation, between the United States of America and the Independent State of the Congo, was signed by their Plenipotentiaries at the City of Brussels, on the 24th day of January, 1891, the original of which Treaty, being in the English and French languages, and as amended by the Senate of the United States, is word for word as follows:

TREATY OF AMITY, COMMERCE AND NAVIGATION.

The United States of America, and

His Majesty Leopold II, King of the Belgians, Sovereign of the Independent State of the Congo, desiring to perpetuate, confirm and encourage the relations of commerce and of good understanding existing already between the two respective countries by the conclusion of a treaty of amity, com-

Les Etats-Unis d'Amérique, et

Sa Majesté Léopold II, Roi des Belges, Souverain de l'Etat Indépendant du Congo,

désirant consacrer, confirmer et encourager les rapports de commerce et de bonne intelligence existant déjà entre les deux pays respectifs par la conclusion d'un traité d'amitié, de commerce, de navigation et

meree, navigation and extradition, have for this purpose named as their respective plenipotentiaries, viz:

His Excellency, the President of the United States of America, Edwin H. Terrell, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America near His Majesty the King of the Belgians; and

His Majesty, Leopold II King of the Belgians, Sovereign of the Independent State of the Congo,

Edm. Van Eetvelde, Administrator General of the Department of Foreign Affairs, Officer of His Order of Leopold,

who, after having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

There shall be full, entire and reciproeal liberty of commeree, establishment and navigation between the citizens and inhabitants of the two High contracting Parties.

The eitizens and inhabitants of the United States of America in the Independent State of the Congo and those of the Independent State of the Congo in the United States of America shall have reeiproeally the right, on eonforming to the laws of the eountry, to euter, travel and reside in all parts of their respeetive territories; to carry on business there; and they shall enjoy in this respect for the protection of their persons and their property the same treatment and the same rights as the natives, or the citizens and inhabitants of the most favored nation.

They ean freely exercise their industry or their business, as well wholesale as retail, in the whole extent of the territories, without being subjected, as to their persons or their property, or by reason of their business, to any taxes, general or loeal, imposts or eonditions whatsoever other or more onerous

d'extradition, ont, à cet effet, nommé pour leurs plénipotentiaires respectifs, savoir:

Son Excellence le Président des Etats-Unis d'Amérique,

Edwin H. Terrell, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique près Sa Majesté le Roi des Belges, et

Sa Majesté Léopold II, Roi des Belges, Souverain de l'Etat Indépendant du Congo,

Edm. Van Eetvelde, Administrateur Général du Département des Affaires Etrangères, Officier de Son Ordre de Léopold,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

ARTICLE I.

Il y aura liberté pleine, entière et réciproque de commerce, d'établissement et de navigation entre les citoyens et habitants des deux Hautes Parties contractantes.

Les eitoyens et habitants des Etats-Unis d'Amérique dans l'Etat Indépendant du Congo, et ceux de l'Etat Indépendant du Congo dans les Etats-Unis d'Amérique, auront réciproquement la faculté, en se conformant aux lois du pays, d'entrer, voyager et séjourner dans toutes les parties de leurs territoires respectifs; d'y faire le eommeree; et ils jouiront, à eet égard, pour la proteetion de leurs personnes et de leurs biens, du même traitement et des mêmes droits que les nationaux ou les citoyens et habitants de la nation la plus favorisée.

Ils pourront librement exercer leur industrié ou leur commerce, tant en gros qu'en détail, dans toute l'étendue des territoires, sans être assujettis, en ce qui coneerne leurs personnes ou leurs propriétés, ou à raison de leurs affaires, à des taxes, générales ou locales, impôts ou conditions

than those which are imposed or may be imposed upon the natives other than non-civilized aborigines, or upon the citizens and inhabitants of the most favored nation.

In like manner they will enjoy reciprocally the treatment of the most favored nation in all that relates to rights, privileges, exemptions and immunities whatsoever concerning their person or their property, and in the matter of commerce, industry and navigation.

ARTICLE II.

In all that concerns the acquisition, succession, possession and alienation of property, real and personal, the citizens and inhabitants of each of the High contracting Parties shall enjoy in the territories of the other all the rights which the respective laws accord or shall accord in those territories to the citizens and inhabitants of the most favored nation.

ARTICLE III.

The citizens and inhabitants of each of the High contracting Parties shall be exempt, in the territories of the other, from all personal service in the army, navy or militia and from all pecuniary contributions in lieu of such, as well as from all obligatory official functions whatever, except the obligation of sitting, within a radius of one hundred kilometres from the place of their residence, as a juror in judicial proceedings; furthermore, their property shall not be taken for the public service without an ample and sufficient compensation.

They shall have free access to the courts of the other, on conforming to the laws regulating the matter, as well for the prosecution as for the defense of their rights, in all the degrees of jurisdiction

quelconques, autres ou plus onéreux que ceux qui se perçoivent ou pourront être perçus sur les nationaux autres que les indigènes non-civilisés, ou sur les citoyens et habitants de la nation la plus favorisée.

De même, ils jouiront réciproquement du traitement de la nation la plus favorisée pour tout ce qui touche aux droits, privilèges, exemptions et immunités quelconques en ce qui concerne leurs personnes et leurs propriétés, et en matière de commerce, d'industrie et de navigation.

ARTICLE II.

Pour tout ce qui concerne l'acquisition, la succession, la possession et l'aliénation des propriétés mobilières et immobilières, les citoyens et habitants de chacune des Hautes Parties contractantes jouiront dans les territories de l'autre de tous les droits que les lois respectives accordent ou accorderont, dans ces territoires, aux citoyens et habitants de la nation la plus favorisée.

ARTICLE III.

Les citoyens et habitants de chacune des Hautes Parties contractantes seront exempts, dans les territoires de l'autre, de tout service personnel dans l'armée, la marine ou les milices, et de toutes contributions pécuniaires qui en tiendraient lieu, ainsi que de toutes fonctions officielles obligatoires quelconques, sauf l'obligation de siéger, dans un rayon de cent kilomètres du lieu de leur résidence, comme juré dans les procédures judiciaires; en outre, leurs biens ne pourront pas être requis pour le service public sans une compensation ample et suffisante.

Ils auront un libre accès auprès des tribunaux de l'autre, en se conformant aux lois régissant la matière, tant pour la poursuite que pour la défense de leurs droits, à

established by law. They can be represented by lawyers, and they shall enjoy, in this respect, and in what concerns domiciliary visits to their houses, manufactories, stores, warehouses, etc., the same rights and the same advantages which are or shall be granted to the citizens and inhabitants of the most favored nation, or to natives.

ARTICLE IV.

The citizens and inhabitants of the two countries shall enjoy, in the territory of the other, a full and entire liberty of conscience. They shall be protected in the free exercise of their worship; they shall have the right to erect religious edifices and to organize and maintain missions.

ARTICLE V.

It will be lawful for the two High contracting Parties to appoint and establish consuls, vice-consuls, deputy-consuls, consular agents and commercial agents in the territories of the other; but none of these agents can exercise his functions before having received the necessary exequatur from the Government to which he is delegated.

The said agents of each of the two High contracting Parties shall enjoy, in the territories of the other, upon the footing of a complete reciprocity, all the privileges, immunities and rights which are actually granted to those of the most favored nation or which may be accorded to them hereafter.

The said agents, citizens or inhabitants of the State by which they are appointed, shall not be subject to preliminary arrest, except in the case of acts qualified as crimes by the local legislation and punished as such. They shall be exempt from military billeting and from service in the army, navy or

tous les degrés de juridiction établis par la loi. Ils pourront se faire représenter par des avocats, et ils jouiront, à cet égard et en ce qui concerne les visites domiciliaires dans leurs maisons, fabriques, magasins, dépôts, etc., des mêmes droits et des mêmes avantages qui sont ou seront accordés aux citoyens et habitants de la nation la plus favorisée, ou aux nationaux.

ARTICLE IV.

Les citoyens et habitants des deux États jouiront, sur le territoire de l'autre, d'une liberté de conscience pleine et entière. Ils seront protégés dans le libre exercice de leur culte; ils auront la faculté d'ériger des édifices religieux et d'organiser et de maintenir des missions.

ARTICLE V.

Il sera loisible aux deux Hautes Parties contractantes de nommer et établir des consuls, vice-consuls, consuls suppléants, agents consulaires et agents commerciaux dans les territoires de l'autre; mais aucun de ces agents ne pourra entrer en fonctions avant d'avoir reçu l'exequatur nécessaire du Gouvernement auprès duquel il est délégué.

Les dits agents de chacune des deux Hautes Parties contractantes jouiront, dans les territoires de l'autre, sur le pied d'une complète réciprocité, de tous les privilèges, immunités et droits qui sont actuellement accordés à ceux de la nation la plus favorisée ou qui pourront leur être accordés dans la suite.

Les dits agents, citoyens ou habitants de l'État par lequel ils sont nommés ne seront pas soumis à la détention préventive, sauf dans le cas de faits qualifiés crimes par la législation locale et punis comme tels. Ils seront exempts du logement militaire et du service dans l'armée, la marine ou les milices,

militia, as well as from all direct taxes, unless these should be due on account of real estate, or unless the said agents should exercise a profession or business of any kind.

The said agents can raise their national flag over their offices.

The consular offices shall be at all times inviolable. The local authorities can not invade them under any pretext. They can not in any case examine or seize the papers which shall be there deposited. The consular office can not, on the other hand, serve as place of asylum, and if an agent of the consular service is engaged in business, commercial or other, the papers relating to the consulate shall be kept separate.

The said agents shall have the right to exercise all the functions generally appertaining to consuls, especially in what concerns the legalization of private and public documents, of invoices and commercial contracts, the taking of depositions and the right of authenticating legal acts and documents.

The said agents shall have the right to address the administrative and judicial authorities of the country in which they exercise their functions in order to complain of any infraction of the treaties or conventions existing between the two Governments, and for the purpose of protecting the rights and interests of the citizens and inhabitants of their country. They shall have also the right to settle all differences arising between the captains or the officers and the sailors of the sea-vessels of their nation. The local authorities shall abstain from interfering in these cases unless the maintenance of the public tranquility requires it, or, unless their assistance should be asked by the consular authority in order to assure the execution of its decisions.

ainsi que de toutes contributions directes, à moins que celles-ci ne soient dues à raison de propriétés immobilières, ou à moins que les dits agents n'exercent une profession ou commerce quelconque.

Les dits agents pourront arborer leur pavillon national sur leurs chancelleries.

Les chancelleries consulaires seront en tout temps inviolables. Les autorités locales ne pourront y pénétrer sous aucun prétexte. Elles ne pourront, dans aucun cas, visiter ni saisir les papiers qui y seront déposés. Les chancelleries consulaires ne pourront, d'autre part, servir de lieu d'asile, et si un agent du service consulaire est engagé dans des affaires commerciales ou autres, les papiers se rapportant au consulat seront tenus séparément.

Les dits agents auront le droit d'exercer toutes les fonctions appartenant généralement aux consuls, spécialement en ce qui concerne la légalisation de documents privés et publics, de factures et de contrats commerciaux, la réception de dépositions et la faculté de conférer l'authenticité aux actes et documents légaux.

Les dits agents auront le droit de s'adresser aux autorités administratives et judiciaires du pays dans lequel ils exercent leurs fonctions pour se plaindre de toute infraction aux traités ou conventions existant entre les deux gouvernements, et dans le but de protéger les droits et intérêts des citoyens et habitants de leur pays. Ils auront aussi le droit de régler tous les différends surgissant entre les capitaines ou les officiers du bord et les matelots des navires de mer de leur nation. Les autorités locales s'abstiendront d'intervenir dans ces cas, à moins que le maintien de la tranquillité publique ne l'exige, ou à moins que leur assistance ne soit demandée par l'autorité consulaire pour assurer l'exécution de ses décisions.

The local authorities will give to the said agents and, on their default to the captains or their casual representatives, all aid for the search and arrest of sailor-deserters, who shall be kept and guarded in the prisons of the State upon the requisition and at the expense of the consuls or of the captains during a maximum delay of two months.

ARTICLE VI.

The citizens and inhabitants of each of the High contracting Parties shall have reciprocally, according to the same rights and conditions and with the same privileges as those of the most favored nation, the right to enter with their vessels and cargos into all the ports and to navigate upon all the rivers and interior waters of the other State.

The vessels of each of the contracting Parties and of its citizens or inhabitants can freely navigate upon the waters of the territory of the other, without being subject to any other tolls, charges or obligations than those which the vessels belonging to the citizens or inhabitants of the most favored nation would have to bear.

There will not be imposed by either of the contracting Parties upon the vessels belonging to the other or to the citizens or inhabitants of the other, in the matter of tonnage, port charges, pilotage, lighthouse and quarantine dues, salvage of vessels and other administrative expenses whatsoever concerning navigation, any taxes or charges whatever, other or higher than those which are or shall be imposed upon the public or private vessels of the most favored nation.

It is agreed that every vessel belonging to one of the High contracting Parties or to a citizen or inhabitant of one of them, having the right to bear the flag of that country and having the right to its protection, both according to the

Les autorités locales donneront aux dits agents et, à leur défaut, aux capitaines ou à leurs mandataires éventuels, toute aide pour la recherche et l'arrestation des marins déserteurs, qui seront détenus et gardés dans les prisons de l'Etat, à la réquisition et aux frais des consuls ou des capitaines pendant un délai maximum de deux mois.

ARTICLE VI.

Les citoyens et habitants de chacune des Hautes Parties contractantes auront réciproquement, aux mêmes titre et conditions et avec les mêmes privilèges que ceux de la nation la plus favorisée, la faculté d'entrer avec leurs navires et chargements dans tous les ports et de naviguer sur toutes les rivières et les eaux intérieures de l'autre Etat.

Les navires de chacune des Parties contractantes ou de ses citoyens ou habitants pourront naviguer librement sur les eaux dépendant du territoire de l'autre, sans être soumis à d'autres péages, charges ou obligations que ceux qu'auraient à supporter les navires appartenant aux citoyens ou habitants de la nation la plus favorisée.

Il ne sera imposé par aucune des Parties contractantes aux navires appartenant à l'autre ou aux citoyens ou habitants de l'autre, en matière de tonnage, de droits de port, de pilotage, de droits de phare et de quarantaine, de sauvetage de navires ou d'autres dépenses administratives quelconques concernant la navigation, de taxes ni charges quelconques, autres ou plus élevées que celles qui sont ou seront imposées aux bâtiments publics ou privés de la nation la plus favorisée.

Il est convenu que tout navire appartenant à l'une des Hautes Parties contractantes ou à un citoyen ou habitant de l'une d'elles, ayant le droit de porter le pavillon de ce pays et ayant droit à sa protection, le tout conformément aux

laws of that country, shall be considered as a vessel of that nationality.

ARTICLE VII.

In what concerns the freight and facilities of transportation, and tolls, the merchandise belonging to the citizens or inhabitants of one of the contracting States transported over the roads, railroads and waterways of the other State, shall be treated on the same footing as the merchandise belonging to the citizens or inhabitants of the most favored nation.

ARTICLE VIII.

In the territories of neither of the High contracting Parties shall there be established or enforced a prohibition against the importation, exportation or transit of any article of legal commerce, produced or manufactured in the territories of the other, unless this prohibition shall equally and at once be extended to all other nations.

ARTICLE IX.

[Stricken out by the Senate.]

ARTICLE X.

The Republic of the United States of America, recognizing that it is just and necessary to facilitate to the Independent State of the Congo the accomplishment of the obligations which it has contracted by virtue of .the General Act of Brussels of July 2nd, 1890, admits, so far as it is concerned, that import duties may be collected upon merchandise imported into the said State.

The tariff of these duties can not go beyond 10% of the value of the merchandise at the port of importation, during fifteen years to date from July 2nd, 1890, except for spirits, which are regulated by the provisions of Chapter VI of the General Act of Brussels.

lois de ce pays, sera considéré comme un navire de sa nationalité.

ARTICLE VII.

En ce qui concerne les tarifs et les facilités de transport et les péages, les marchandises appartenant aux citoyens ou habitants de l'un des Etats contractants, transportées sur les routes, chemins de fer et voies navigables de l'autre Etat, seront traitées sur le même pied que les marchandises appartenant aux citoyens ou habitants de la nation la plus favorisée.

ARTICLE VIII.

Dans les territoires d'aucune des Hautes Parties contractantes, il ne sera établi ni mis en vigueur de prohibition à l'égard de l'importation, de l'exportation ou du transit d'aucun article d'un commerce légal, produit ou manufacturé dans les territoires de l'autre, à moins que cette prohibition ne soit étendue également et en même temps à toutes les autres nations.

ARTICLE X.

La République des Etats-Unis d'Amérique, reconnaissant qu'il est juste et nécessaire de faciliter à l'Etat Indépendant du Congo l'accomplissement des obligations qu'il a contractées en vertu de l'Acte Général de Bruxelles du 2 juillet 1890, admet, pour ce qui la concerne, que des droits d'entrée soient perçus sur les marchandises importées dans le dit Etat.

Le tarif de ces droits ne pourra dépasser 10% de la valeur dès marchandises au port d'importation pendant quinze ans à partir du 2 juillet 1890, sauf pour les spiritueux, qui sont régis par les dispositions du chapitre VI de l'Acte Général de Bruxelles.

At the expiration of this term of of fifteen years, and in default of a new accord, the United States of America will be replaced, as to the Independent State of the Congo, in the situation which existed prior to July 2nd, 1890; the right to impose import duties to a maximum of 10% upon merchandise imported into the said State remaining acquired to it, on the conditions and within the limitations determined in articles XI and XII of this treaty.

ARTICLE XI.

The United-States shall enjoy in the Independant State of the Congo, as to the import duties, all the advantages accorded to the most favored nation.

It has been agreed besides:

1. That no differential treatment nor transit duty can be established;
2. That, in the application of the tariff *régime* which will be introduced, the Congo State will apply itself to simplify as far as possible, the formalities and to facilitate the operations of commerce.

ARTICLE XII.

Considering the fact that in Article X of the present treaty the United States of America have given their assent to the establishment of import duties in the Independent State of the Congo under certain conditions, it is well understood that the said Independent State of the Congo assures to the flag, to the vessels, to the commerce and to the citizens and inhabitants of the United States of America, in all parts of the territories of that State, all the rights, privileges and immunities concerning import and export duties, tariff *régime*, interior taxes and charges and, in a general manner, all commercial interests, which are or shall

À l'expiration de ce terme de quinze ans, et, à défaut d'un nouvel accord, les Etats-Unis d'Amérique se retrouveront, vis-à-vis de l'Etat Indépendant du Congo, dans la situation qui existait antérieurement au 2 juillet 1890, la faculté d'imposer des droits d'entrée à un maximum de 10% sur les marchandises importées dans le dit Etat lui restant acquise, aux conditions et dans les limites déterminées aux articles XI et XII de ce traité.

ARTICLE XI.

Les Etats-Unis jouiront dans l'Etat Indépendant du Congo, quant aux droits d'entrée, de tous les avantages accordés à la nation la plus favorisée.

Il a été convenu en outre:

1°. Qu'aucun traitement différentiel ni droit de transit ne pourra être établi;

2°. Que dans l'application du régime douanier qui sera introduit, l'Etat du Congo s'attachera à simplifier, autant que possible, les formalités et à faciliter les opérations du commerce.

ARTICLE XII.

Eu égard au fait que dans l'article X du présent traité, les Etats-Unis d'Amérique ont donné leur assentiment à l'établissement de droits d'entrée dans l'Etat Indépendant du Congo sous certaines conditions, il est bien entendu que le dit Etat Indépendant du Congo assure au pavillon, aux navires, au commerce et aux citoyens et habitants des Etats-Unis d'Amérique, dans toutes les parties des territoires de cet Etat, tous les droits, privilèges et immunités concernant les droits d'entrée et de sortie, le régime douanier, les taxes et charges intérieures et, d'une manière générale tous les intérêts commerciaux qui sont ou seront

be accorded to the signatory Powers of the Act of Berlin, or to the most favored nation.

ARTICLE XIII.

In case a difference should arise between the two High contracting Parties as to the validity, interpretation, application or enforcement of any of the provisions contained in the present treaty, and it could not be arranged amicably by diplomatic correspondence between the two Governments, these last agree to submit it to the judgment of an arbitration tribunal, the decision of which they bind themselves to respect and execute loyally.

The tribunal will be composed of three members. Each of the two High contracting Parties will designate one of them, selected outside of the citizens and the inhabitants of either of the contracting States and of Belgium. The High contracting Parties will ask, by common accord, a friendly Government to appoint the third arbitrator, to be selected equally outside of the two contracting States and of Belgium.

If an arbitrator should be unable to sit by reason of death, resignation or for any other cause, he shall be replaced by a new arbitrator whose appointment shall be made in the same manner as that of the arbitrator whose place he takes.

The majority of arbitrators can act in case of the intentional absence or formal withdrawal of the minority. The décision of the majority of the arbitrators will be conclusive upon all questions to be determined.

The general expenses of the arbitration procedure will be borne, in equal parts, by the two High contracting Parties; but the expenses made by either of the parties for preparing and setting forth its case will be at the cost of that party.

accordés aux Puissances signataires de l'Acte de Berlin, ou à la nation la plus favorisée.

ARTICLE XIII.

Dans le cas où un différend s'élèverait entre les deux Hautes Parties contractantes quant à la validité, l'interprétation, l'application ou la mise en vigueur d'une des dispositions contenues dans le présent traité, et qu'il ne pourrait être arrangé amicalement par correspondance diplomatique entre les deux Gouvernements, ces derniers conviennent de le soumettre au jugement d'un tribunal arbitral dont ils s'engagent à respecter et à exécuter loyalement la décision.

Le tribunal sera composé de trois membres. Chacune des deux Hautes Parties contractantes en désignera un, choisi en dehors des citoyens et des habitants de l'un ou l'autre des Etats contractants et de la Belgique. Les Hautes Parties contractantes demanderont, de commun accord, à un Gouvernement ami de nommer le troisième arbitre, à choisir également en dehors des deux Etats contractants et de la Belgique.

Si un arbitre était dans l'impossibilité de siéger par suite de décès, de démission ou pour toute autre cause, il serait remplacé par un nouvel arbitre dont la nomination sera faite de la même manière que celle de l'arbitre dont il prend la place.

La majorité des arbitres peut statuer en cas d'absence intentionnelle ou de retraite formelle de la minorité. La décision de la majorité des arbitres sera définitive sur toutes les questions à résoudre.

Les dépenses générales de la procédure arbitrale seront supportées, à parties égales, par les deux Hautes Parties contractantes; mais les dépenses faites par l'une ou l'autre des Parties pour préparer et pour exposer sa cause seront à la charge de cette Partie.

ARTICLE XIV.

It is well understood that if the declaration on the subject of the import duties, signed July 2nd, 1890, by the signatory Powers of the Act of Berlin, should not enter into force, in that case, the present treaty would be absolutely null and without effect.

ARTICLE XV.

The present treaty shall be subjected to the approval and the ratification, on the one hand, of the President of the United States, acting by the advice and with the consent of the Senate, and, on the other hand, of His Majesty the King of the Belgians, Sovereign of the Independent State of the Congo.

The ratifications of the present treaty shall be exchanged at the same time as those of the General Act of Brussels of July 2nd, 1890, and it will enter into force at the same date as the latter.

In faith of which the respective Plenipotentiaries of the High contracting Parties have signed the present treaty in duplicate, in English and in French, and have attached thereto their seals.

Done at Brussels the twenty-fourth day of the month of January of the year Eighteen hundred and ninety one.

[SEAL.] EDWIN H. TERRELL.

ARTICLE XIV.

Il est bien entendu que, si la declaration au sujet des droits d'entrée, signée le 2 juillet 1890 par les Puissances signataires de l'Acte de Berlin, ne devait pas entrer en vigueur, en ce cas, le present traité serait absolument nul et sans effet.

ARTICLE XV.

Le présent traité sera soumis à l'approbation et à la ratification, d'une part, de Son Excellence le Président des Etats-Unis, agissant de l'avis et avec le consentement du Sénat, et d'autre part, de Sa Majesté le Roi des Belges, Souverain de l'Etat Indépendant du Congo.

Les ratifications du présent traité seront échangées en même temps que celles de l'Acte Général de Bruxelles du 2 juillet 1890, et il entrera en vigueur à la même date que celui-ci.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs des Hautes Parties contractantes ont signé le présent traité en double, en anglais et en francais, et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Bruxelles, le vingt quatrième jour du mois de janvier de l'an mil huit cent quatre-vingt-onze.

[SCEAU.] EDM. VAN EETVELDE.

And whereas the said Treaty has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two Governments were exchanged in the city of Brussels, on the 2nd day of February, 1892:

Now, therefore, be it known that I, Benjamin Harrison, President of the United States of America, have caused the said Treaty to be made public as amended, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the city of Washington this second day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and ninety-two, and of the Independence of the United States the one hundredth and sixteenth.

[SEAL.] BENJ. HARRISON.

By the President:

JAMES G. BLAINE

Secretary of State.